

Vivre la Biennale

*Living the
Biennial*

Informations pratiques
Practical information

Biennale Internationale Design Saint-Étienne

◀ www.biennale-design.com

ville de
Saint-Étienne

SAINT-ÉTIENNE
métropole
COMUNICAZIONE E PARTECIPAZIONE

CONSEIL GÉNÉRAL
LOIRE
EN RHÔNE-ALPES

MAIRIE DE SAINT-ÉTIENNE
Pôle métropolitain
Métropole / Métropole de Saint-Étienne

Rhône-Alpes



/saintétienne
Atelier Vivronnaise /



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



saintétienne
Ville de design
Membre du Réseau UNESCO
des villes créatives depuis 2010

INSTITUT
FRANÇAIS

Des visites guidées pour tous !

La Biennale en famille

Départs les samedis et dimanches selon trois thématiques :

- **Innovation par le design** : visite guidée des expositions *Demain c'est aujourd'hui #4* et *Traits d'union, objet d'empathie* à 10h30 et 13h30
- **Design, sujet d'échanges** : visite guidée des expositions *Design with Heart* et *Singularité* à 15h00 et 16h30
- **Design pour tous** : visite guidée des expositions *EmpathiCITY, Making our City Together* et *Sixième sens* à 15h00 et 16h30

Durée : **1h30**

Visites guidées en famille

Réservations du **25 février au 8 mars 2013** au **04 77 49 74 70**, puis sur place **à partir du 14 mars**. Ces visites guidées sont proposées **aux enfants de 6 à 12 ans** accompagnés d'un adulte.

Départs les samedis et dimanches à 10h30 et 14h30 et les mercredis à 14h30.

Durée : **1h00**

Atelier pour les enfants

NANOCity, par matali crasset est destiné aux enfants de **6 à 12 ans**.

Réservation du **25 février au 8 mars 2013** au
04 77 49 74 70

Tous les samedis et dimanches à 10h30, 13h30,
15h00 et 16h30

Durée : **1h30**

Pensez-y !

Pendant que votre enfant participe à l'atelier, vous pouvez faire une visite guidée.

Sensations uniques pour une visite design et ludique en gyropode !

Un guide Ville d'Art et d'Histoire commentera la visite et un accompagnateur agréé veillera à la sécurité du groupe.

Les samedis 16, 23 et 30 mars 2013 à 11h00, 14h00 et 17h00.

Durée : 1h00 + 10 minutes de formation avant le départ.
À partir de 14 ans (45 kg minimum).

Inscription et réservation au **04 77 49 39 15** ou au point d'informations touristiques dans La Platine durant la Biennale Internationale Design Saint-Étienne.

Visite sous réserve de disponibilité et d'un nombre de participants suffisant.

Faire une pause...

Restauration

Deux restaurants sur le site Manufacture vous proposent une collation sucrée ou salée. Ils vous accueillent tout au long de la Biennale de 10h00 à 19h00.

Dans la Platine - Cité du design

[Café-restaurant La Platine](#)

T. +33 (9) 83 29 41 79

laplatine.restaurant@gmail.com

Dans la cour des H - Cité du design

[Café-restaurant Éphémère](#)

T. +33 (4) 77 78 37 50

Boutique - Librairie

La boutique-librairie de la Cité du design se déploie sur 100m² dans la cour des H au sein du site Manufacture.

[La librairie](#) propose un grand choix d'ouvrages sélectionnés par les commissaires d'exposition, les dernières éditions de la Cité du design et les publications les plus marquantes dans le secteur du design et de la création.

[La boutique](#) renouvelle une sélection d'objets issus des boutiques design du centre-ville de Saint-Étienne, présente les produits dérivés édités en séries limitées pour la Biennale (mug, confetti ball...) ainsi qu'une sélection de pièces exclusives.

À ne pas manquer...

Pour les enfants

Le petit journal du design spécial Biennale, pour les 6-12 ans. À retirer au point information et à la billetterie du site Manufacture.

Amenez vos jeans!

Espace les labos, site Manufacture

Expérimenter la machine à « délayer » les jeans de Marithé et François Girbaud.

Bal disco

15 mars à 21h00, restaurant La Platine

L'Opéra Théâtre de Saint-Étienne propose un bal disco ouvert à tous. Avec sa compagnie Contrepoint, le chorégraphe en résidence Yan Raballand mènera le spectacle. Il invitera le public à expérimenter cette forme populaire issue des années 1970, tout en l'initiant aux principes de la danse contemporaine.

La rue de la révolution

16 mars à 21h00, Site Novaciéries, Saint-Chamond

L'objectif du spectacle est de stimuler l'imaginaire du spectateur en lui proposant une relecture artistique et onirique de l'histoire, en traversant la Révolution Française, les révolutions scientifiques, industrielles, ouvrières et numériques.

HOME

23 mars à 20h30, Maison de la Culture, Firminy

La création du quatuor « Home » explore les liens entre danse et design, espace et corps en mouvement en hommage à Charlotte Perriand, architecte-designer et femme visionnaire collaboratrice de Le Corbusier.

Plus d'information sur www.biennale-design.com

Horaires d'ouverture

Musée d'art moderne

Tous les jours de 10h00 à 18h00.

Nocturne les jeudis 21 et 28 mars jusqu'à 22h00.

Fermeture des caisses 30 minutes avant la fermeture du site.

[Pour les groupes](#) : toutes les visites nécessitent une réservation préalable dans les Musées.

Musée d'art et d'industrie

Tous les jours de 10h00 à 18h00.

Nocturne le vendredi 22 mars jusqu'à 22h00.

Fermeture des caisses 30 minutes avant la fermeture du site.

Musée de la mine

Tous les jours de 9h00 à 12h45 et de 14h00 à 19h00.

Fermeture des caisses 1 heure avant la fermeture du site.

Site Le Corbusier

Tous les jours de 10h00 à 18h00.

Fermeture des caisses 30 minutes avant la fermeture du site.

Site Manufacture

Ouverture à tous les publics du 14 au 31 mars 2013 de 10h00 à 19h00.

Fermeture des caisses 30 minutes avant la fermeture du site.

Tarifs

Pass Biennale entrée libre

Plein tarif : 10€

Tarif réduit* : 7€

Pass Biennale visite guidée

Plein tarif : 13€

Tarif réduit* : 9€

Le billet donne accès à une visite guidée thématique puis en visite libre à tous les autres espaces d'exposition de la Biennale.

Atelier enfant NANOcity (de 6 à 12 ans)

Tarif : 5€

Le ticket donne accès à l'atelier enfant puis en visite libre à tous les autres espaces d'exposition de la Biennale.

Visites guidées en famille

Tarif : 9€

Le billet donne accès à une visite guidée en famille puis accès en visite libre à tous les autres espaces d'exposition de la biennale. Un adulte et deux enfants maximum, réservé aux enfants de 6 à 12 ans.

Entrée Manufacture Happy Hours

Tarif : 5€

Le billet Happy Hours permet de visiter les expositions du site Manufacture pour un billet acheté entre 12h00 et 14h00 ou entre 17h00 et 19h00, hors weekend.

* Sur présentation de justificatif : aux étudiants, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, personnes en situation de handicap, titulaires de la carte M'Ra, plus de 65 ans, famille nombreuse, moins de 26 ans, comités d'entreprises partenaires, membres du personnel du consortium design, personnes détenant un abonnement annuel STAS.

Gratuité

Moins de 12 ans, étudiants ESADSE, Sainté Pass, Pass Senior, journalistes sur présentation d'une carte de presse, accompagnateurs des groupes scolaires.

Comment venir à la Biennale ?

Accès en voiture

- Bruxelles, Milan, Marseille, Lyon par **A47**. Rejoindre **A72, sortie 14** (Zénith Saint-Étienne Métropole).
- Barcelone, Paris, Clermont-Ferrand par **A72, sortie 12** (Stade Geoffroy Guichard), prendre le Boulevard Thiers.
- Le Puy-en-Velay, Firminy par **RN88**, rejoindre **A72, sortie 12** (Stade Geoffroy Guichard), prendre le Boulevard Thiers.

Accès en train

De Paris ou de Lyon, vous pouvez arriver par deux gares différentes :

- Gare de **Châteaucreux** (gare principale)
- Gare de **Carnot**
(à 5 min à pied de la Cité du design)

Accès par avion

Aéroport Lyon, Saint-Exupéry

La ligne de tramway **Rhône Express** relie en 30 minutes l'Aéroport de Lyon Saint-Exupéry à la gare SNCF **Lyon Part-Dieu**. Correspondance pour les trains Lyon/Saint-Étienne. Fréquence : toutes les 30 minutes en journée, toutes les heures en soirée.

Aéroport de Saint-Étienne

42160 Andrézieux Bouthéon

T. +33 (4) 77 55 71 71

Se déplacer en bus / tramway

Pour accéder au site de la Cité du design :

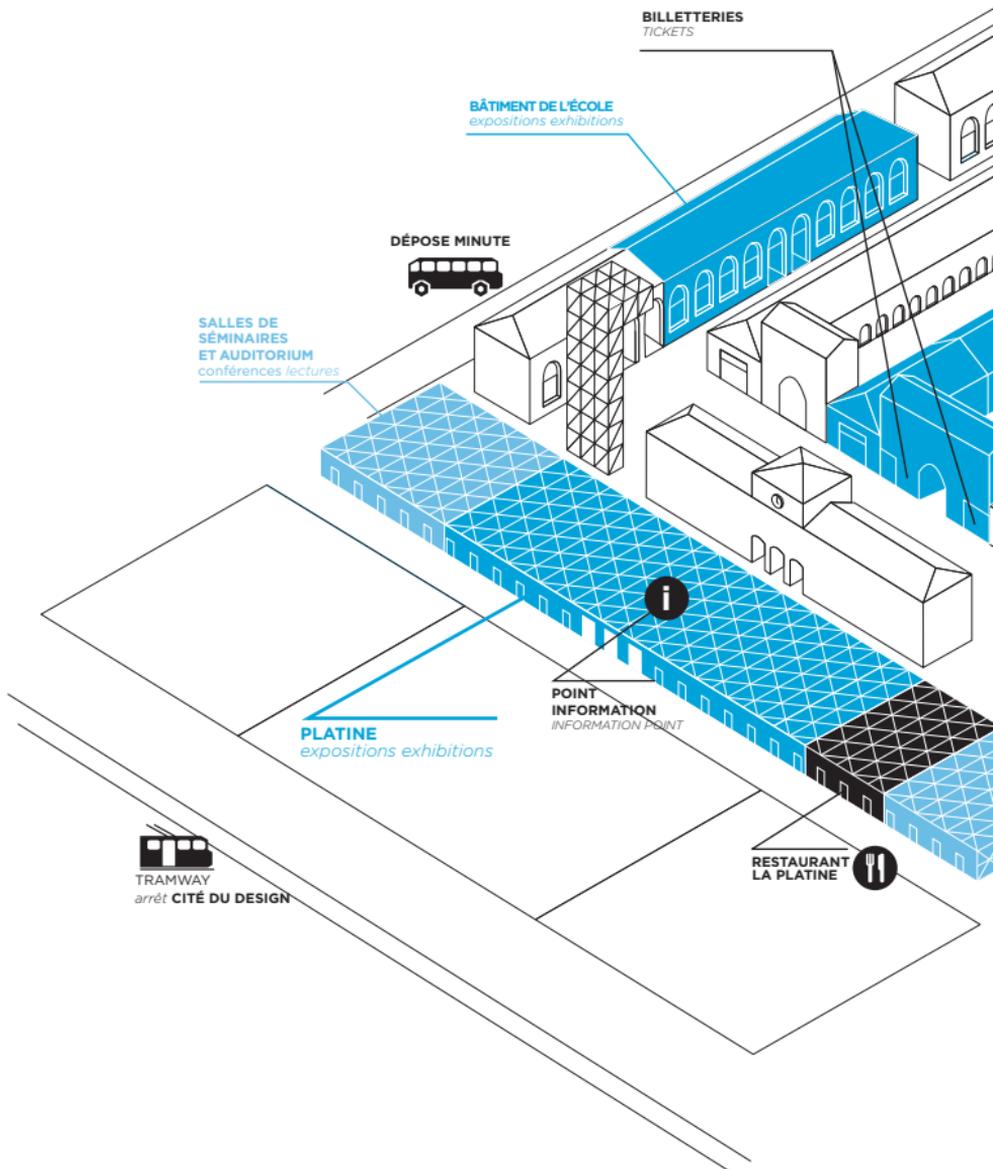
- Tram T1 (Solaure - Hôpital Nord)
arrêt [Cité du design](#)
- Tram T2 (Châteaucreux - Terrasse)
arrêt [Cité du design](#)

La STAS propose des tarifs groupes et des tarifs jeunes, en vente dans les distributeurs automatiques, auprès des Points Service et des Agences Commerciales STAS.

Se déplacer en Vélivert

En France les automobilistes parcourent en moyenne dans les villes 15 km en une heure. 15 km/h c'est la vitesse moyenne en vélo!

Dans le cadre de sa politique de développement des offres alternatives à la voiture, Saint-Étienne Métropole vous offre un service de vélos, les [Vélivert](#). Plus d'information sur www.velivert.fr.



BILLETTERIES
TICKETS

BÂTIMENT DE L'ÉCOLE
expositions exhibitions

DÉPOSE MINUTE



SALLES DE SÉMINAIRES ET AUDITORIUM
conférences lectures

PLATINE
expositions exhibitions

POINT INFORMATION
INFORMATION POINT

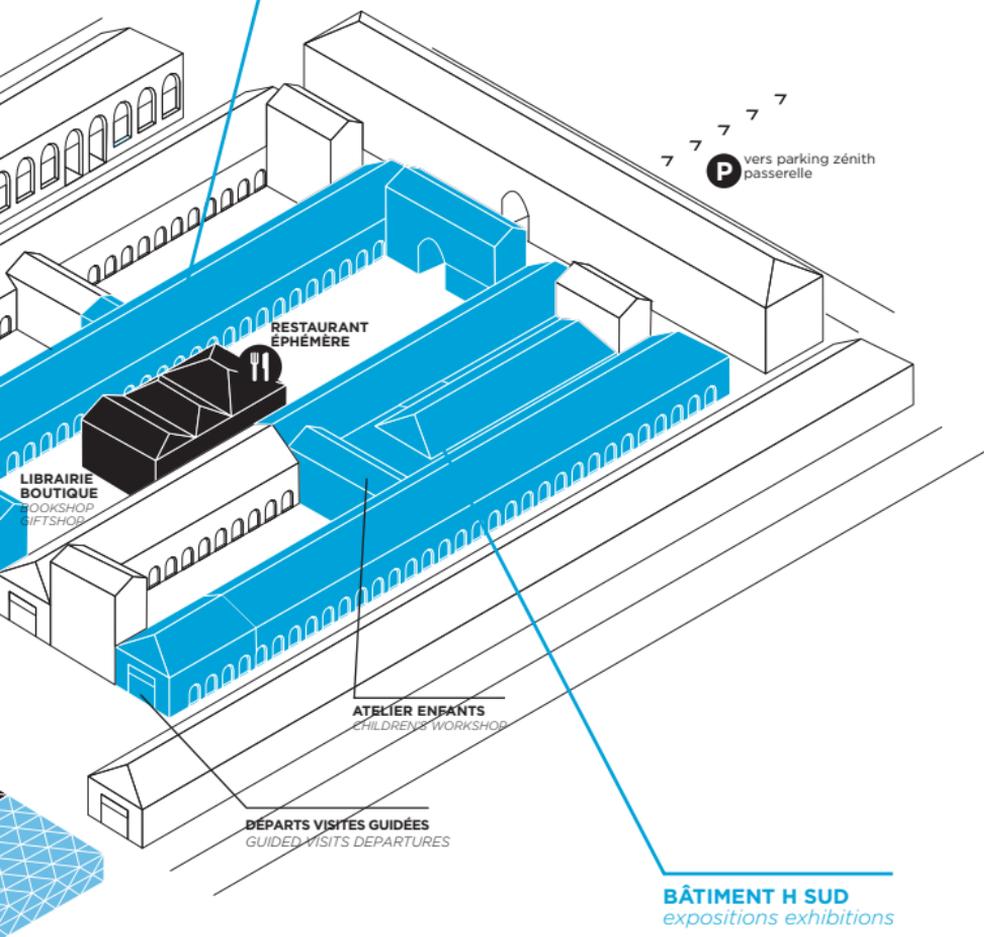


TRAMWAY
arrêt **CITÉ DU DESIGN**

RESTAURANT LA PLATINE



BÂTIMENT H NORD
expositions exhibitions



7 7 7 7 7
P vers parking zénith passerelle

**LIBRAIRIE
BOUTIQUE**
BOOKSHOP
GIFTSHOP

**RESTAURANT
ÉPHÉMÈRE**

ATELIER ENFANTS
CHILDREN'S WORKSHOP

DÉPARTS VISITES GUIDÉES
GUIDED VISITS DEPARTURES

BÂTIMENT H SUD
expositions exhibitions



Guided visits for all!

The Biennial for all the family

Departures every Saturday and Sunday within three
thematics:

- **Innovation par le design:** guided visit of exhibitions
Demain c'est aujourd'hui #4 and *Traits → d'union, objet
d'empathie* at 10.30 a.m et 1.30 p.m
- **Design, sujet d'échanges:** guided visit of exhibitions
Design with Heart and *Singularité* at 3 p.m et 4.30 p.m
- **Design pour tous:** guided visit of exhibitions
EmpathiCITY, Making our City Together and *Sixième
sens* at 3 p.m et 4.30 p.m

Visit time : **1h30**

Family guided visits

Reservations from **25th February to 8th March 2013**,
+33 (0)4 77 49 74 70, and then on the spot **from
14th march**.

Visits proposed for **children from 6 to 12 years**
accompanied by an adult

Every Saturday and Sunday at 10.30 a.m, 2.30 p.m, and
every Wednesday at 2.30 p.m

Visit time: **1h00**

Workshop for children

NANOCity is an animation proposed by matali crasset, aimed at children **from 6 to 12 years**.

Reservations from **25th February to 8th March 2013**,
+33 (0)4 77 49 74 70

Every week-end: 10.30 a.m, 1.30 p.m, 3 p.m, 4.30 p.m
Visit time: 1h30

Don't forget!

While your child is at the workshop, you can have a guided visit.

Unique sensations with a design & fun visit on a Gyropode (personal transporter)

A 'City of Art & History' guide will give a commentated visit and a qualified mediator will ensure security.

Saturdays 16th, 23rd & 30th march 2013, at 11 a.m,
2 p.m & 5 p.m

Duration: 1 hour + 10 minutes PT training before departure.

From age 14 (45 kg minimum weight)

Application and reservation on **04 77 49 39 15** or
at the Information Centre in 'La Platine' during the
Biennale Internationale Design Saint-Etienne.

Visits subject to ticket availability and a minimum number of participants.

Have a break...

Restaurants

Two restaurants on the Manufacture site propose sweet and savoury food throughout the Biennial, from 10a.m to 7p.m.

In the Platine - Cité du design

[Café-restaurant La Platine](#)

T. +33 (9) 83 29 41 79

laplatine.restaurant@gmail.com

In the H building courtyard - Cité du design

[Café-restaurant Éphémère](#)

T. +33 (4) 77 78 37 50

Boutique - Bookshop

The boutique and bookshop of the Cité du design will be installed over 100m² in the courtyard of the 'H' building, to better welcome and inform you.

[The bookshop](#) proposes a selection of works selected by the exhibition curators, the latest publications of the Cité du design, and notable works from the design and creation sector.

[The boutique](#) renews a selection of objects from the design boutiques in the town centre of Saint-Etienne, presents spin-off products produced in limited editions for the Biennial, and a selection of exclusive pieces.

Don't miss it...

For children

The special design Biennial newsheet for kids (6-12 years old). Available at the Information Centre and the Ticket Office.

Bring your jeans!

'Labos' space, Manufacture site.

Try out the jeans laser washing machine by Marithé and François Gibaud.

Bal disco

15th march at 9 p.m, restaurant La Platine

Saint-Etienne's opera-theatre is giving a ball open to all. The in-house choreographer Yan Raballand leads the show with his troop 'Contrepoint'; inviting everybody to experience this highly popular 70's dance style, with an initiation in contemporary dance principles.

La rue de la révolution

6th march at 9 p.m, Novaciéries Site, Saint-Chamond

The goal of this show is to stimulate the spectator's imagination, proposing a new artistic and dream-like look at history through the French Revolutionary period, as well as the scientific, industrial, worker and digital revolutions.

HOME

23rd March at 9 p.m, Maison de la Culture, Firminy

The 'Home' quartet's creation looks at the links between dance and design, space and the body in movement; in homage to Charlotte Perriand, designer-architect, female visionary and colleague of Corbusier.

More information on www.biennale-design.com

Opening hours

Musée d'art moderne

Everyday from 10 a.m to 6 p.m.

Late opening on Thursdays 21th and 28th till 10 p.m.

No admissions sold after 5.30 pm.

Groups: all visits must be booked in advance

Musée d'art et d'industrie

Everyday from 10 a.m to 6 p.m.

Late opening on Friday 22th till 10 p.m.

No admissions sold after 5.30 pm.

Musée de la mine

Everyday from 9 a.m to 12.45 p.m and from 2 p.m to 7 p.m. No admissions sold after 6 pm.

Site Le Corbusier

Everyday from 10 a.m to 6 p.m.

No admissions sold after 5.30 pm.

Site Manufacture

Open to all from 14th to 31th march 2013, from 10 p.m to 7 p.m.

No admissions sold after 6.30 pm.

Prices

Biennale Pass free circulation

Full price: 10€

Reduced Price*: 7€

Biennale Pass guided visit

Full price: 13€

Reduced Price*: 9€

The ticket gives access to a guided thematic visit, then free entry to all the other exhibition spaces at the Biennial.

Children's workshop NANOCity (6 to 12 yrs)

Price: 5€

The ticket gives access to the children's workshop, then free entry to all the other exhibition spaces at the Biennial.

Family guided visit

Price: 9€

The ticket gives access to a guided family visit, then free entry to all the other exhibition spaces at the Biennial. One adult and two children maximum, for children from 6 to 12 years.

Happy Hours ticket

Price: 5€

The Happy Hour ticket allows people buying a ticket between 12p.m and 2p.m or between 5p.m and 7p.m to visit the exhibitions of the Manufacture site, excluding weekends. The ticket is valid for the day of purchase, and only for the Manufacture site.

* On presentation of supporting documents: students, job seekers, RSA beneficiaries, persons with disability, persons over 65 years, persons less than 26 years, large families, members of the design consortium, holders of an annual STAS season ticket.

Free entry

Children under 12 years, ESADSE students, Sainté pass 16/25, Senior Pass, journalists on presentation, of their press card, teachers accompanying school groups.

How to get to the Biennial?

Access by car

- Bruxelles, Milan, Marseille, Lyon **by A47**. Take the **A72, Exit 14** (Zenith Saint-Etienne Métropole).
- Barcelona, Paris, Clermont-Ferrand **by the A72, Exit 12** (Stade Geoffroy Guichard), follow Boulevard Thiers.
- Le Puy-en-Velay, Firminy **by RN88**, take the **A72, Exit 12** (Stade Geoffroy Guichard) follow Boulevard Thiers.

Access by train

From Paris or from Lyon, you can arrive at two different stations:

- Gare de **Châteaureux**, central station
- Gare de **Carnot**, station nearest to the Cité du Design (5 minutes on foot)

Access by plane

Lyon Airport, Saint-Exupéry

The Rhone-Express tramway links in 30 minutes the Lyon-Saint-Exupéry airport with the **Part-Dieu train station**. Connecting trains for Saint-Etienne. Frequency: every 30 mins. during the day, 1 hour in the evening.

Saint-Etienne Boutheon Airport

42160 Andrézieux Bouthéon

T. +33 (4) 77 55 71 71

Access by Tramway / Bus

To get to the Cité du design :

- Tram T1 (Solaure - Hôpital Nord)
Cité du design tram stop
- Tram T2 (Châteaucreux - Terrasse)
Cité du design tram stop

The STAS (Saint-Etienne Public Transport service) proposes group prices and young person prices on sale from the automatic ticket distributors and at STAS sales outlets.

www.reseau-stas.fr

Get around town with the Vélivert!

In France motorists travel on average at 15 kms/hr in town ; this is the average speed on a bike!

As part of its policy to offer alternatives to car travel, the Saint-Etienne Metropolitan region offers a new bicycle hire service; the [Vélivert](#)

www.velivert.fr.

VOS RENDEZ-VOUS

avec

LA BIENNALE INTERNATIONALE DESIGN SAINT-ÉTIENNE

sur **FRANCE 3**

12H00

1^{er} rendez-vous quotidien avec l'actualité

19H00

Le journal régional, tous les jours

19H18

L'édition d'information locale France 3 Loire
du lundi au vendredi

SOIR 3

5 mn régionales tout en images à la fin
de l'édition nationale, du lundi au vendredi

VENDREDI 22 MARS 2013 A 10H10

Déambulation insolite au coeur de
la Biennale - 26 mn

**rhône-
alpes**

VOUS ÊTES AU BON ENDROIT



à voir ou à revoir sur

pluzz.fr



rhone-alpes.france3.fr

francetélévisions